soufflet
AGRO UKRAINE
ми цінуємо потенціал землі

GENERAL SALE AND PURCHASE CONDITIONS FOR SOFT COMMODITIES

Valid for July 01, 2022

Soufflet Agro Ukraine LLC represented by Mrs. Tetyana Yatsenko, director, approves these General sale and purchase conditions for soft commodities (hereinafter – the '**GSPC**') on the following.

DEFINITIONS:

Buyer shall mean a Limited liability company Soufflet Agro Ukraine, identification No 34863309, with a legal seat at 30068, Khmelnytska Oblast, Shepetivka (Slavuta) district, Krupets village, Bohdan Khmelnytskyi St., 43

Seller shall mean a legal entity or a private entrepreneur that concluded a Contract with the Buyer.
Party shall mean the Buyer or the Seller.
Parties shall mean the Buyer and the Seller jointly.
Contract shall mean the Goods sale-and-purchase (supply) contract concluded by the Parties pursuant to the Buyer's standard "SAP" software form which contains sufficient terms of the respective Goods delivery.
The Parties shall be governed by the GSPC in all aspects not regulated by the Contract.
The Contract comprises also any additional agreement, amendment, specification, debt payment schedule to the Contract etc., which may be concluded by the Parties.
The Parties may conclude several Contracts with similar application of these GSPC.
The Goods shall mean any of cereals/bean/oil seeds, origin - Ukraine, with quality characteristics as defined herein: malting barley, feed barley of the third (3) class, wheat, rapeseeds, corn, sunflower, soybean, pea.

Standard weight/quantity shall mean a standard weight of Goods brought up to the quality parameters indicated in these GSPC. The standard weight shall be defined:
- either according to the documents on Goods storage (warehouse receipts) issued by a grain warehouse carrying out acceptance, re-registration and storage of the Goods;
- or mathematically according to specified methodologies and grain storage rules by means of adjustment of the Goods weight with the quality parameters.

1. SUBJECT OF GSPC

1.1. Pursuant to these GSPC and the Contract, the Seller undertakes to sell the Buyer the Goods and the Buyer undertakes to accept the Goods and pay their value.
1.2. The Parties shall define in the Contract quantity (standard weight), price for the Goods, the delivery basis and the other substantial terms of delivery.
1.3. These GSPC shall not be applied in the following cases:
- purchase by the Buyer of the other goods do not corresponding to a definition of the 'Goods' herein;
- any deed with the Goods in case it is specifically mentioned therein that these GSPC shall not govern such deeds;
- crop receipts;
- forward contracts;
- barter contracts.

1.4. Legal hierarchy of the documents (higher legal force on top):
- Contract and addenda thereto (unless the opposite is specifically mentioned in the addendums).

ЗАГАЛЬНІ УМОВИ ЗАКУПІВЛІ ЗЕРНА

Дійсні станом на 01 липня 2022 року

ТОВ «Суффле Агро Україна» в особі директора Яценко Тетяни Іванівни затверджує дані Загальні умови закупівлі зерна (що йменуються тут та надалі – **Умови**) про наступне.

ВИЗНАЧЕННЯ ТЕРМІНІВ:

Покупець – Товариство з обмеженою відповідальністю «Суффле Агро Україна», ідентифікаційний номер 34863309, з місцезнаходженням: 30068, Хмельницька область, Шепетівський (Славутський) район, с. Крупець, вул. Богдана Хмельницького, буд. 43.
Продавець – юридична особа чи фізична особа-підприємець, що уклала із Покупцем Договір.
Сторона – Покупець або Продавець.
Сторони – Покупець та Продавець разом.
Договір – договір купівлі-продажу (поставки) Товару, укладений між Сторонами за стандартною формою бухгалтерського програмного забезпечення «SAP» Покупця, що містить істотні умови купівлі-продажу (поставки) конкретної партії Товару.
У всіх інших правовідносинах, не передбачених Договором, Сторони керуються даними Умовами.
Сторони можуть укладати додаткові угоди, додатки, специфікації, графіки погашення до Договору тощо, що в сукупності також охоплюються поняттям «Договір».
Сторони можуть укладати кілька Договорів, до кожного із яких застосовуються дані Умови.
Товар – будь-яка із наступних зернових/бобових/олійних культур, походження – Україна, якісні характеристики якої відповідають визначеним тут параметрам: ячмінь пивоварний, ячмінь третього (3) класу для кормових цілей, пшениця, ріпак, кукурудза, соняшник, соя, горох.
Залікова вага/кількість – фізична вага/кількість Товару, доведеного до якісних характеристик, що передбачені в даних Умовах (Договорі). Залікова вага визначається:
- або відповідно до складських документів на зберігання Товару (складських квитанцій), виданих зерновим складом, що здійснює приймання, переоформлення, зберігання Товару;
- або розрахунковим способом відповідно до встановлених методик та правил зберігання зерна шляхом коригування ваги Товару в товаросупровідних документах на якісні показники.

1. ПРЕДМЕТ РЕГУЛЮВАННЯ

1.1. У відповідності до даних Умов та Договору, Продавець зобов'язується продати Покупцю Товар, а Покупець зобов'язується прийняти Товар та сплатити його вартість.
1.2. Кількість (залікова вага) та ціна Товару, базис, а також інші істотні умови поставки погоджуються Сторонами у Договорі.

1.3. Дані Умови не застосовуються:
- до купівлі Покупцем будь-яких інших товарів, що не відповідають визначенню Товар (прямо не зазначені в ньому);
- до будь-якого правочину із Товаром, якщо в такому правочині прямо зазначено про те, що на нього не поширюється дія даних Умов;
- до аграрних розписок;
- до форвардних договорів;
- до товарообмінних (бартерних) договорів.
1.4. Чинність документів (від спеціального до загального):
- Договір та додатки до нього (якщо інше не буде зазначене в додатках) мають вищу юридичну силу.
- Умови застосовуються у межах не врегульованих Договором (та додатками до нього).

- GSPC shall govern all relations not regulated by the Contract.
- DSTU and other regulations, incl. mentioned herein, shall govern all relations not regulated by the Contract (with addenda) and these GSPC.

2. QUALITY OF THE GOODS

2.1. General quality requirements

2.1.1. The quality of the Goods shall correspond to the quality requirements stipulated in the GSPC (Contract) and, in cases not stipulated therein, to the applicable DSTU depending on the type/class of grain.

2.1.2. The Goods quality shall be confirmed by a grain warehouse's laboratory at the delivery point, individually for each truck/railway wagon of the delivery. The Goods quality shall be confirmed with a certificate of quality issued by the grain warehouse.

2.1.3. The Goods shall not contain GMO.

2.1.4. The Goods shall be sustainable, sound, loyal, merchantable, free from foreign odor, live insects, quarantine and sanitary objects, pesticides, poisonous or harmful substances for the human and animals, not lumpy or rotten, free from toxic substances and venomous kernels. If substandard Goods are detected during unloading (including but not limited to, clumped, soaked, lumpy, poisoned/treated, etc.), the Buyer has the right to refuse such Goods without any liability.

2.1.5. Kernels with unusual for healthy grain colors (incl. due to treatment, colored in blackberries or other plants, substances) are strictly forbidden.

2.1.6. Any pest, quarantine object, fusarium wilt and/or fusarium kernels, ambrosia, smut fungi of all types, ergot, weed seeds, mold spores, fungi spores, bunt fungi etc. are strictly forbidden.

2.1.7. Smut kernels are strictly forbidden. For the purposes hereof 'smut kernels' shall mean kernels with seeds hair, streaks or any other part thereof which are damaged with spores of smut or other fungi, bacteria, plants etc. which shall be determined only on visual inspection.

2.1.8. Radio-activity: the Goods shall not be submitted to any radio-active influence, and Seller is obliged to confirm this fact by the first demand.

2.1.9. Sanitary quality shall mean according to the applicable Ukrainian law.

2.1.10. During the Goods storage, non-chemical methods (such as appropriate ventilation and cooling) shall be preferred.

2.1.11. The presence in any crop of pesticide residues (mrl's) of chlorpyrifos and chlorpyrifos-methyl equal to 0.01 mg / kg (ppm) and above is unacceptable.

2.1.12. Any routine standard chemical treatment is strictly forbidden. The Goods fumigation in railway wagons / trucks is strictly forbidden. The Goods with smell of fumigation is not acceptable.

2.2. Quality requirements for feed barley of the 3-rd class

- Moisture - max 14.0 %.
- Foreign matter - max 2.0 %.
- Grain impurities – max 10.0%.
- Test weight - 620 gr/l.

All other parameters shall correspond to DSTU 3769-98 for the 3-rd class feed barley.

2.3. Quality requirements for malting barley

Quality Parameter	Показник якості	Norm, Норма %	Limit refusal, Ліміт/відмова %
Humidity content	Вологість	≤ 14,5	>15
Protein content	Вміст білку	9.5≤ - ≤ 11.5	< 9.5 і >11.5
Grading >2.5 mm /	Крупність >2.5 мм	≥90	<85
Small grains< (2.2*20) mm	Дрібне зерно < (2.2*20) мм	≤ 3	> 5
Germination energy, 3 days	Енергія проростання, 3 дні	≥ 95	< 95
Genet. variety purity	Генетична чистота сорту	≥93	< 90

- ДСТУ та інші нормативні акти, в т.ч. на які здійснено посилання в даних Умовах, діють у межах не врегульованих Договором (та додатками до нього) та даними Умовами.

2. ЯКІСТЬ ТОВАРУ

2.1. Загальні вимоги якості

2.1.1. Якість Товару повинна відповідати якісним характеристикам, зазначеним в Умовах (Договорі), а в інших випадках – відповідного ДСТУ, що підлягає застосуванню в залежності від типу/класу зерна.

2.1.2. Відповідність якості Товару визначається лабораторією зернового складу відповідно до місця поставки, окремо відносно кожної машини/вагону поставки. Якість товару повинна підтверджуватися посвідченням якості, виданим зерновим складом.

2.1.3. Товар не може містити ГМО.

2.1.4. Товар має бути сталий, в хорошому стані, здоровий та належної комерційної якості, без сторонніх запахів, живих комах, карантинних і санітарних об'єктів, пестицидів, отруйних або шкідливих речовин для людини і тварин, без грудок і гнилі, без токсичних речовин та отруйних зерен. Якщо буде виявлений некондиційний Товар під час вивантаження (включаючи але не обмежуючись, злежався, підмочений, з комками, протруєний тощо), Покупець має право відмовитися від такого Товару, без будь-якої відповідальності.

2.1.5. Зерна невластивого здоровому зерну кольору (в тому числі внаслідок протруєння, окрашені в ожину чи інші рослини, речовини) не допускаються.

2.1.6. Не допускаються: будь-які шкідники, карантинні об'єкти, фузаріоз та/або фузаріозні зерна, амброзія, сажка всіх видів, ріжки, насіння бур'яну, будь-які спори плісняви, грибків, головневих грибів тощо.

2.1.7. Сажкові зерна – не допускаються. Для цілей цих Умов під терміном «сажкове зерно» слід розуміти зерно, у якого забруднена борідка, борозенка або інші частини поверхні спорами сажки чи інших грибів, бактерій, рослин тощо, що визначається виключно візуально.

2.1.8. Радіоактивність: Товар не повинен піддаватися жодному радіоактивному впливу, і Продавець повинен підтвердити це за першою вимогою.

2.1.9. Санітарна якість – відповідно до діючого законодавства України.

2.1.10. Під час зберігання Товару Продавцем, нехімічні методи (такі, як відповідна вентиляція і охолодження), повинні мати перевагу.

2.1.11. Недопустимою є наявність залишків пестицидів (mrl's) chlorpyrifos та chlorpyrifos-methyl для всіх сільськогосподарських культур, що дорівнює 0,01 мг/кг (ppm) та вище.

2.1.12. Будь-яка звичайна стандартна хімічна обробка суворо заборонена. Фумігація Товару у вагонах / вантажних автомобілях суворо заборонена. Товар із запахом фумігату не приймається.

2.2. Вимоги якості для ячменю 3-го класу для кормових цілей.

- Вологість максимальна - 14,0%.
- Сміттєва домішка максимум - 2,0%.
- Зернова домішка максимум – 10,0%.
- Натура не менше 620 г/л.

Всі інші показники повинні відповідати умовам ДСТУ 3769-98 для 3-го класу ячменю (для кормових цілей).

2.3. Вимоги якості для ячменю пивоварного

Fusarium/Mould kernels	фузаріозні/заплісняві зерна	0	>0,4
germinated kernels	пророслі зерна	0	0
green kernels	недозрілі зерна	0	> 0
sunflower kernels /	зерна соняшника	0	0
Broken + Damage kernels	пошкоджені зерна +половинки	≤2	> 3,5
Other plant grains	Зерна інших культур	≤ 2	> 3
among them out of which wheat	у тому числі: пшениця	≤ 2	> 2
out of which wild oat	овес	≤ 0.5	> 0,5
Rubbish	Смітна домішка	≤ 2	>3
Pests	Шкідники	0	0
Glyphosate level	Залишковий вміст гліфосату	0	>3
Color / Колір	yellow and light-yellow / світло-жовтий, жовтий		
Smell / Запах	no moulds and other foreign smells / без запаху плісняви та інших сторонніх запахів		
Всі інші показники якості	згідно ДСТУ 3769-98 для ячменю 1 класу (для пивоваріння)		
All other quality parameters	pursuant to DSTU 3769-98 for the 1-st class malting barley		

2.3.1. Grain impurities shall mean all grain improper for malting process (or which has negative effect on malt), such as: germinated, mould, immature kernels with damaged embryo, grain pieces, black dash, broken, rotten, smashed (or damaged in another way) kernels, sunflower kernels.

2.3.2. The Seller shall use only plant protection products for growing of the malting barley, as specified in the State Register of Pesticides and Agrochemicals Permitted for Use in Ukraine.

2.3.3. The Seller is strictly prohibited to use glyphosate-based herbicides and desiccants while growing the malting barley.

2.3.1. Масовою часткою зернової домішки вважається усе зерно ячменю, з якого неможливо отримати солод (або яке негативно впливатиме на солод), а саме: пророслі, заплісняві, недозрілі зерна, зерна з пошкодженим ембріоном, половинки зерен, зерна з чорним кінцем, підгорілі, погризлі, биті, щуплі, давлені або пошкоджені іншим способом, зерна соняшника.

2.3.2. Продавець зобов'язується використовувати виключно ті засоби захисту рослин при вирощуванні пивоварного ячменю, які зазначені в Державному реєстрі пестицидів і агрохімікатів, дозволених до використання в Україні.

2.3.3. Продавцю суворо забороняється використовувати при вирощуванні пивоварного ячменю гербіциди на основі Гліфосату та десиканти.

2.4. Quality requirements for wheat of the 1-st class

- Moisture - max 14.0 %.
- Foreign matter - max 1.0 %.
- Grain impurities – max 5.0%.
- Protein minimum – 14,00 %.
- Gluten minimum – 28 %.
- Test weight - min 775 gr/l.
- Falling-number – min 220s.
- Bug damaged, max -1 %

All other parameters shall correspond to DSTU 3768:2019 for the 1-st class wheat.

2.4. Вимоги якості для пшениці 1-го класу

- Вологість максимальна - 14,0%.
- Сміттєва домішка максимум - 1,0%.
- Зернова домішка максимум – 5,0%
- Вміст протеїну/білку мінімальний – 14,00 %.
- Клейковина мінімальна -28 %.
- Натура мінімальна - 775 гр/л.
- Число падіння мінімальне – 220с.
- Пошкоджене клопом черепашкою –мах 1 %.

Всі інші показники повинні відповідати умовам ДСТУ 3768:2019 для м'якої пшениці 1-го класу.

2.5. Quality requirements for wheat of the 2-nd class

- Moisture - max 14.0 %.
- Foreign matter - max 2.0 %.
- Grain impurities – max 5.0%.
- Protein minimum – 12.5 %.
- Gluten minimum – 23 %.
- Test weight - min 760 gr/l.
- Falling-number – min 230s.
- Bug damaged, max – 1.5. %

All other parameters shall correspond to DSTU 3768:2019 for the 2-nd class wheat.

2.5. Вимоги якості для пшениці 2-го класу

- Вологість максимальна - 14,0%.
- Сміттєва домішка максимум - 2,0%.
- Зернова домішка максимум – 5,0%
- Вміст протеїну/білку мінімальний – 12,5 %.
- Клейковина мінімальна -23 %.
- Натура мінімальна - 760 гр/л.
- Число падіння мінімальне – 230с.
- Пошкоджене клопом черепашкою –мах 1.5%

Всі інші показники повинні відповідати умовам ДСТУ 3768:2019 для м'якої пшениці 2-го класу.

2.6. Quality requirements for wheat of the 3-rd class

- Moisture - max 14.0 %.
- Foreign matter - max 2.0 %.
- Grain/oil impurities – max 6.0% (including the content of germinated grains max. 1%).
- Protein minimum – 11.5 %.
- Gluten minimum – 19 %.
- Test weight - min 760 gr/l.
- Falling-number – min 230s.
- Bug damaged, max – 1.5 %
- gluten quality index – max.95 items
- Max. permissible level of chlorpyrifos-ethyl and chlorpyrifos-methyl: not more than 0.01 mg / kg.

All other parameters shall correspond to DSTU 3768:2019 for the 3-rd class wheat.

2.6. Вимоги якості для пшениці 3-го класу

- Вологість максимальна - 14,0%.
- Сміттєва домішка максимум - 2,0%.
- Зернова/олійна домішка максимум – 6,0% (в т.ч., вміст пророслих зерен макс. 1%)
- Вміст протеїну/білку мінімальний – 11,5 %.
- Клейковина мінімальна - 19 %.
- Натура мінімальна - 760 гр/л.
- Число падіння мінімальне – 230с.
- Пошкоджене клопом черепашкою – мах 1,5%
- ІДК макс 95 од .
- Макс. допустимий рівень речовин хлорпірифос-етил та хлорпірифос-метил: не більше 0,01 мг/кг.

Всі інші показники повинні відповідати умовам ДСТУ 3768:2019 для м'якої пшениці 3-го класу.

2.7. Quality requirements for wheat of the 4-th class

- Moisture - max 14.0 %.

2.7. Вимоги якості для пшениці 4-го класу

- Вологість максимальна - 14,0%.

- Foreign matter - max 2.0 %.
- Test weight - min 720 gr/l.
- Bug damaged, max - 4 %.

All other parameters shall correspond to DSTU 3768:2019 for the 4-th class wheat.

2.8. Quality requirements for pea

- Moisture - max 14.0 %.
- Foreign matter - max 2.0 %.
- Grain impurities (bean weevil) – max 3.0%.
- Split and brokens grains max. 7%
- Other colours grains max. 3%

All other parameters shall correspond to DSTU 4523:2006.

2.9. Quality requirements for rapeseed crop

- Humidity - maximum 8.0%.
- Waste impurities - maximum 2.0%.
- Content of glucosinolates - maximum 25 mkrmol/g.
- Erucic acid – 2.0 % max.
- Oil content at min. 42% on crude matter
- The content of chlorpyrifos and chlorpyrifos-methyl should not exceed 0.01 mg / kg,
- Content of Chlorpyrifos and Chlorpyrifos-methyl should not exceed 0.01 ppm, other Pesticides content should not exceed maximum residue levels (MRL) established for rapeseeds as per EU regulations in force.
- Chemically treated (dyed) seeds are not allowed.
- Benzopyrene content max limit is 10 ppb.
- Asbestos material: are not allowed.
- Dioxins, Dioxins-like PCBs, non-dioxins-like PCBs - as per EU Regulation.

All other parameters shall correspond to DSTU 4966: for food rapeseeds of the highest, 1-st class.

2.10. Quality requirements for corn

- Maximum humidity - 14.5%.
- Broken - max 5.0%
- Damaged - max 5.0% including damaged by drying 2.0% max.
- Waste impurities - maximum 2.0%.
- Chlorpyrifos-ethyl and/or chlorpyrifos-methyl maximum content – not higher than 0.01 mg/kg.
- The Goods infected with insects over the 1-st rage of infection is strictly forbidden.

All other parameters shall correspond to DSTU 4525:2006 for corn of the 3-rd class.

2.11. Quality requirements for Soybean

- Humidity - maximum 12.0%.
- Waste impurities - maximum 2.0%.
- Oil impurities - maximum 20.0 %, including green, frozen, broken and damaged grains.
- Protein content in recalculation on dry substance - minimum 36.0%.
- Sclerotia, ergot, painted and treated seeds are not allowed.

All other parameters shall correspond to DSTU 4964:2008 for soybean seeds.

2.12. Quality requirements for sunflower

- Garbage -no more than 3%
- Humidity - no more than 8%
- Acid number of oil - no more than 3,5 mg KOH
- Oil impurity - no more than 7%

All other parameters shall correspond to 7011:2009 for sunflower seeds for oil production of the 3-rd class.

2.13. In case of non-compliance of the Goods with the basic quality requirements specified herein, the Buyer shall have the right to refuse the delivery of such Goods and demand from the Seller compensation of all losses caused by the improper delivery.

- Сміттєва домішка максимум - 2,0%.
- Натура мінімальна - 720 гр/л.
- Пошкоджене клопом черепашкою –мах 4%

Всі інші показники повинні відповідати умовам ДСТУ 3768:2019 для м'якої пшениці 4-го класу.

2.8. Вимоги якості для гороху

- Вологість максимальна - 14,0%.
- Сміттєва домішка максимум - 2,0%.
- Зернова домішка (брухус) макс. – 3,0%.
- Зерна биті / колоті макс. 7%
- Зерна іншого кольору макс. 3%

Всі інші показники повинні відповідати умовам ДСТУ 4523:2006.

2.9. Вимоги якості для ріпака

- Вологість – максимум 8,0 %.
- Сміттєві домішки – максимум 2,0 %.
- Вміст глюкозинолатів – максимум 25 мкрмоль/г.
- Ерукова кислота – макс 2,0 %.
- Олійність мін. 42% на сиру речовину.
- Вміст хлорпірифосу та хлорпірифос-метилу не повинен перевищувати 0,01 мг/кг.
- Вміст пестицидів не повинен перевищувати максимально допустимих рівнів встановлених для насіння ріпаку згідно з діючим законодавством ЄС.
- Протруєні (забарвлені) зерна не допускаються.
- Вміст бензопирена максимум 10 мкг/кг.
- Азбестові матеріали не допускаються.
- Діоксини, діоксин-подібні поліхлорбіфеніли та не діоксин-подібні поліхлорбіфеніли - згідно з діючим законодавством ЄС.

Всі інші показники повинні відповідати умовам ДСТУ 4966:2008 для ріпака харчового, вищого чи 1 класу.

2.10. Вимоги якості для кукурудзи

- Максимальна вологість – 14,5 %.
- Битих зерен - макс 5,0%
- Пошкоджених зерен - макс 5,0% включаючи пошкоджені сушінням 2,0% макс.
- Сміттєві домішки – максимально 2,0 %.
- Макс. допустимий рівень хлорпірифос-етилу та/чи хлорпірифос-метилу: не більше 0,01 мг/кг.
- Товар зі ступенем зараженості комахами вище першого ступеня не допускається.

Всі інші показники повинні відповідати умовам ДСТУ 4525:2006 для 3-го класу.

2.11. Вимоги якості для сої

- Вологість – максимум 12,0 %.
- Сміттєві домішки – максимально 2,0 %.
- Олійна домішка – максимально 20,0 %, в тому числі зелені, морозобійні, биті та пошкоджені зерна.
- Вміст протеїну в перерахунку на суху речовину – мінімум 36,0 %.
- Склероція, ріжки/спорииння, пофарбоване та протруєне насіння не допускаються.

Всі інші показники повинні відповідати умовам ДСТУ 4964:2008 для насіння сої.

2.12. Вимоги якості для соняшника

- Сміттєва домішка -не більше 3%
- Вологість- не більше 8%
- Кислотне число олії- не більше 3,5 мг КОН
- Олійна домішка- не більше 7%

Всі інші показники повинні відповідати умовам ДСТУ 7011:2009 до насіння соняшнику для виробництва олії 3 класу.

2.13. Невідповідність Товару критеріям якості, зазначеним в даних Умовах (Договорі), тягне за собою відмову Покупця у прийнятті поставки такого Товару із покладенням на Продавця обов'язку з компенсації завданих неналежною поставкою збитків.

2.14. If the Buyer does not accept the Goods due to condition or quality, the Seller is obliged to promptly remove such Goods at the request of the Buyer, as well as replace the unaccepted Goods with the same quantity of Goods proper quality conditions.
2.15. In cases stipulated herein and if quality parameters do not correspond to the specified tolerance, the price discounts shall be applicable. At the same time, the price discounts application shall not release the Seller from its obligation to deliver the Goods in full at the standard weight, specified herein.

3. TERMS OF DELIVERY

3.1. Delivery basis and terms according to INCOTERMS 2020 shall be indicated in the Contract. In case of EXW delivery basis, Incoterms 2010 shall apply.
3.2. The Contract whereas to be signed pursuant SAP software template forms may contain the delivery place coded. The Parties may agree the delivery place additionally by means of email exchange or sending transport instructions to the Seller etc.
3.3. Ownership title for the Goods shall be transferred pursuant to the delivery terms/place. For delivery on FCA basis, the date of delivery of Goods to the Buyer's warehouse shall be the date of delivery and the ownership title for the Goods transfer.
3.4. In case of delivery of EXW (Grain warehouse) basis, delivery of the Goods shall correspond to grain assignment procedures at grain warehouses pursuant to Chapter 2 of the Regulation on accounting and bookkeeping of transactions with grain and grain processed products on warehouses and grain processing plants approved by the Order of the Ministry of Agrarian Policy and Food of Ukraine on 13.10.2008 N 661. All warehouse documents should meet the requirements of the warehouse documents for grain circulation Provision, approved by the Order of Ministry of Agrarian Policy of Ukraine dated June 27, 2003 N 198, and other legal requirements.
3.5. The Seller shall transfer the following original (unless otherwise is specified) documents concerning the Goods to the Buyer:

- invoice;
- commodity (expenditure) invoice;
- waybill (TTN) (or a duly certified copy with a mark of acceptance of the goods – in case the Buyer is not the Goods recipient);
- tax bill in the form according to the applicable law and extended receipt to the tax invoice;
- quality certificate of the grain warehouse laboratory (in case of delivery on EWX (silo) basis);
- warehouse receipt to the Buyer (in case of delivery on EXW (silo) basis);
- act of acceptance and transfer of the Goods signed by the grain warehouse and the Seller - for execution by the Buyer (in case of delivery on EXW (silo) basis);
- variety certificate for the consignment of Goods at the request of the Buyer;
- quarantine certificate - at the request of the Buyer.

The tax bill shall be issued pursuant to requirements of the Tax Code of Ukraine and other regulations and shall be registered by the Seller with the Unified register of tax bills (hereinafter – "the Register"). Delay in registration shall cause the respective delay of payment term. These rules shall be also applied to procedure of registration of adjustment tax bills.

3.6. Before the delivery and/or on demand, the Seller shall transfer the following original or duly certified copies (with signature of the Seller's authorized representative and sealed) documents to the Buyer:

- The company's details signed by director and sealed.
- Extract from the Unified State Register.
- Actual wording of the charter.

2.14. Якщо Покупець не прийняв Товар через стан або якість, Продавець зобов'язаний за свій рахунок оперативно усунути такий Товар за бажанням Покупця, а також замінити неприйнятий Товар на таку ж кількість Товару відповідно до належних якісних умов.
2.15. У випадках, передбачених даними Умовами, в разі допустимих відхилень по якості підлягають застосуванню знижки в ціні. При цьому, застосування Покупцем дисконтів для коригування ціни Товару в залежності від його якісних показників не звільняє Продавця від обов'язку здійснити повну поставку Товару в заліковій вазі, що визначена у цих Умовах.

3. УМОВИ ПОСТАВКИ

3.1. Базис та умови поставки у відповідності до ІНКОТЕРМС 2020 зазначаються у Договорі. При посиланні на базис поставки "EXW", застосуванню підлягають правила Інкотермс 2010.
3.2. Договір (оскільки підписується відповідно до форм програмного забезпечення "SAP") може містити місце поставки у кодованому вигляді. Сторони можуть погодити місце поставки додатково шляхом обміну електронними листами, шляхом направлення Продавцю транспортних інструкцій тощо.
3.3. Перехід права власності на Товар відбувається відповідно до базису/місця поставки. При поставці Товару на умовах FCA датою поставки та переходу права власності на Товар від Продавця до Покупця є дата поставки Товару на склад Покупця.
3.4. У разі поставки на умовах EXW (Зерновий склад), поставка Товару здійснюється відповідно до порядку переоформлення права власності на зерно на зерновому складі відповідно до Розділу 2 Інструкції про ведення обліку й оформлення операцій із зерном і продуктами його переробки на хлібоприймальних та зернопереробних підприємствах, затвердженої Наказом Мінагрополітики України від 13.10.2008 N 661. Усі складські документи повинні відповідати вимогам Положення про обіг складських документів на зерно, затвердженого Наказом Мінагрополітики України від 27.06.2003 N 198, та іншим вимогам законодавства.

3.5. Продавець зобов'язується передати Покупцю оригінали (якщо не буде зазначено іншого) наступних документів на Товар:

- рахунок-фактуру;
- видаткову накладну;
- товарно-транспортну накладну (ТТН) (належно засвідчену копію із відміткою про прийняття товару – у разі, коли Покупець не є вантажоотримувачем);
- податкову накладну, складену згідно чинних норм законодавства та розширену квитанцію до податкової накладної;
- посвідчення якості лабораторії Зернового складу (якщо базис поставки EXW (Зерновий склад);
- складську квитанцію на ім'я Покупця (якщо базис поставки EXW (Зерновий склад);
- акт приймання-передачі Товару, підписаного Зерновим складом та Продавцем – для підпису Покупцем (якщо базис поставки EXW (Зерновий склад).
- сортове посвідчення на партію Товару - на вимогу Покупця;
- карантинний сертифікат - на вимогу Покупця.

Податкова накладна складається у порядку, визначеному Податковим кодексом України, іншими законодавчими актами та підлягає реєстрації у Єдиному реєстрі податкових накладних (надалі - ЄРПН). Затримка реєстрації податкової накладної тягне за собою пропорційне відстрочення строків платежу. Ці правила застосовуються також для реєстрації коригувань до податкових накладних.
3.6. До поставки та/або на вимогу Продавець зобов'язується передати Покупцю оригінали або належним чином завірені (підписом повноважного представника Продавця та печаткою) копії наступних документів:

- Реквізити, завірені підписом і печаткою керівника.
- Виписка з Єдиного державного реєстру та/або витяг з ЄДР.
- Остання зареєстрована редакція Статуту.

- Extract (certificate) from the VAT payers register.
- №4-СГ application form with receipt or filing stamp (on the year of the corresponding crop).
- №29-СГ application form with receipt or filing stamp (on the year preceding the year of the corresponding crop and after 02.12. – to send the one on the year of the crop).
- №37-СГ application form with receipt or filing stamp (for months when the respective Goods have been gathered).
- Tax declaration of a single tax payer of the 4-th group with confirmation of the tax payment (company's payment order accepted by the bank or the bank payment order).
- Information regarding lands in use or Extracts on rights of use with respect to land plots registration (not applied to a single tax payer of the 4-th group).
- Information on a single tax payer of the 4-th group registration (on the year of the corresponding crop).
- Minutes/order or another document on appointment of persons authorized to sign this GSPC.
- Passport and ID code certificate with respect to all officials authorized to sign the GSPC, and an order on appointment of a person responsible for the bookkeeping.

The Seller warrants that all information and documentation provided by the Seller must be valid and accurate at the time of its provision to the Buyer.

3.7. The Seller shall transfer to the Buyer documents based on Energy Directive (EU) 2018/2001 of the European Parliament and of the Council of 23 April 2009 on the promotion of the use of energy from renewable sources and ISCC (International Sustainability and Carbon Certification):

- Technical card;
- Self-declaration.
- Chek list

The Buyer has the right to change the indicated forms. The Seller shall be informed on respective decision of the Buyer.
The Seller is fully responsible for the provided information.
The requirement to submit the documents specified in items 3.7.-3.8. relates to **corn, rapeseeds and soybean**.
3.8. The Seller shall provide any necessary information and documentation on its internal policy and activities regarding compliance with the provisions of the Renewable Energy Directive (EU) 2018/2001 and / or the supply chain tracking system at the request of the Buyer.
The Seller warrants that all information and documentation provided by the Seller must be valid and accurate at the time of its provision to the Buyer.
The Seller agrees herewith to pass the audit with respect to compliance with the Biomass Biofuel, Sustainability Voluntary Scheme (2BSvs). After execution of this Contract and on demand of the Buyer, the Seller shall provide any necessary information as to the Seller's company policy and activity to comply with the directive «EU RED» and/or the chain of suppliers following system. Information and documents obtained during such audit shall be used by the Buyer or by the Buyer's authorized representatives exclusively with the purposes of the sustainability certification/verification for fulfilment of the Energy Directive (EU) 2018/2001
The Seller herewith confirms its consent to join the sustainability certification/verification programme for fulfilment of the EU Energy Directive (EU) 2018/2001 on the promotion of the use of energy from renewable sources. The Seller shall follow all instructions of the Buyer or the Buyer's authorized representatives with respect to certification/verification procedures.

3.9. In case the Seller obtained ISCC or REDcert Certificate, provisions of this items 3.7. and 3.8 shall not be applicable. In this case, the Seller shall provide the Buyer with the declaration of constant production.
3.10. In case the delivery basis obliges the Seller to procure transportation, the Seller shall deliver the Goods by vehicle or by railway transport (grain hoper wagons).

- Витяг з реєстру платників ПДВ.
- Форма № 4-СГ з квитанцією або відміткою про прийняття (датована роком, що відповідає року врожаю Товару.
- Форма № 29-СГ з квитанцією або відміткою про прийняття (датована роком, що передує врожайному та після 02.12 - надіслати форму, що відповідає року врожаю Товару).
- Форма № 37-СГ з квитанцією або відміткою про прийняття (за місяць (-ці) , коли здійснювався збір відповідного Товару).
- Податкова декларація платника єдиного податку 4 групи з підтвердженням оплати податку (платіжне доручення з відміткою банку чи банківська квитанція).
- Довідка про наявність земельних угідь або Витяги про реєстрацію речових прав на земельні ділянки (не для платників єдиного податку 4 групи).
- Довідка про набуття статусу платника єдиного податку 4 групи (видана роком, що відповідає року врожаю Товару).
- Протокол/наказ або іншого документу про призначення на посаду осіб, уповноважених підписати дані Умови (Договір).
- Паспорт та довідка про присвоєння ідентифікаційного номеру щодо посадових осіб, уповноважених підписати Умови (Договір), а також наказ на особу що відповідає за ведення бухгалтерського обліку.

Продавець гарантує, що вся інформація і документація, яка надається Продавцем, повинна бути дійсною і точною в момент її надання Покупцеві.
3.7. Продавець зобов'язаний надати Покупцю документи на основі Директиви (EU) 2018/2001 Європейського Парламенту та Ради про заохочення до використання енергії, виробленої з відновлюваних джерел та ISCC (Міжнародна система сертифікації сталості та викидів оксиду вуглецю), а саме:

- Технічна карта.
- Самодекларація.
- Чек лист.

Покупець має право змінювати форми вказаних бланків, про що додатково повідомляє Продавця.
Продавець несе повну відповідальність за надану інформацію.
Вказані у пунктах 3.7.-3.8. документи стосуються випадків закупівлі зерна **кукурудзи, ріпаку та сої**.
3.8. На вимогу Покупця Продавець повинен надавати будь-яку необхідну інформацію та документацію про його внутрішню політику і діяльність щодо дотримання положень Директиви Європейського Парламенту та Ради (EU) 2018/2001 «EU RED» та / або системи відстеження ланцюга поставок.
Продавець гарантує, що вся інформація і документація, яка надається Продавцем, повинна бути дійсною і точною в момент її надання Покупцеві.
Цим Продавець надає згоду на проходження аудиту щодо відповідності вимогам Добровільної схеми сертифікації екологічної сталості виробництва біомаси та біопалива (2BSvs). Після підписання цього Договору, на вимогу Покупця Продавець повинен надавати будь-яку необхідну інформацію про його внутрішню політику і діяльність щодо дотримання положень Директиви «EU RED» і/або системи відстеження ланцюга поставок. Інформація та документи, отримані під час такого аудиту, використовуються Покупцем або особами, призначеними Покупцем, виключно в цілях сертифікації/ верифікації екологічної сталості на виконання Директиви ЄС (EU) 2018/2001
Продавець дає свою згоду на приєднання до програми сертифікації/ верифікації екологічної сталості на виконання Директиви ЄС (EU) 2018/2001 Про сприяння використання енергії з поновлюваних джерел. Продавець зобов'язаний дотримуватися усіх вказівок щодо проходження сертифікації/ верифікації, які надаються йому Покупцем чи третіми особами, призначеними Покупцем.
3.9. Якщо Продавець має сертифікат ISCC або REDcert, вимоги п.3.7 та 3.8. не застосовуються. У цьому випадку Продавець зобов'язаний надати Покупцеві декларацію про стале виробництво.
3.10. При базисі поставки, що зобов'язує Продавця організувати транспортування, Продавець зобов'язаний поставляти Товар вантажними автомобілями або залізничним транспортом (хопер-вагони зерновози).

3.11. In accordance with European standards of Quality and Food security system (HACCP) the Buyer implements a policy of Good transport practices. The Seller undertakes to respect the policy. The Seller is obliged not to use the transport for transporting the Goods, which has been used for transporting the following products:

Organics products:
- Wastes (city waste, hospital wastes...).
- Products from animal origin in bulk.
- Animals.
- Dust of water treatment station.
- Treated seeds in bulk.
- Food product waste not including cereals
- Oil of all kind
- Free modified organism (GMO).

Mineral products:
- Chemicals products
- Plant protection products

Physical products:
- Metal waste in bulk.
- Glass
- Asbestos.
- Nuclear materials

The Seller is obliged to use the transport which has good technical state, without leakage of oil. It eliminates the risk of oil contamination of grain in unloading place. In case of leakage of oil products (petrol, oil, etc...) from the vehicle or causing other contamination in the premises of the recipient, the Seller is obliged to inform immediately the recipient and to remove the contamination at his expenses. The Seller is also required to pay all the costs associated with the removal of the consequences of an accident, including possible sanctions arising to the recipient by state environmental authorities.
The Seller is obliged to load the grain only to clean transport vehicles. If the place of loading for further transportation is dirty, it shall be cleaned or even washed.

3.12. The delivery of the Goods under the Contract shall be made by the Seller within the Contract validity period: until the date indicated in item (A4) **Valid until**: «*calendar date*».
3.13. Before delivery of the rapeseeds on DAP, CPT or FCA conditions, the Seller shall provide a GMO and safety protocol with indication of erucic acid and glucosinolate contents in the Goods consignment.
3.14. The Seller shall not later than 24 hours before the delivery to provide the Buyer with the delivery information per each vehicle on daily basis.
3.15. The Seller shall use trucks with the gross weight with the Goods below 40 tons and/or in compliance with other terms of the applicable law as to permitted weight of the transport vehicles.

4. ACCEPTANCE OF THE GOODS

4.1. The Goods shall be considered as delivered by the Seller in quantity specified in the commodity invoice. In case of any dispute between the Parties as to the data of the commodity invoice, the Goods shall be considered delivered in quantity mentioned:
- in the warehouse receipt as the case may be for EXW (silo) delivery basis);
- in the warehouse receipt and waybill registers in case a grain warehouse is an actual recipient of the Goods;
- waybill registers of a port grain terminal (in case of delivery under the export contracts or directly to the port); in which case the mentioned registered may be provided as excel-files or other electronic tables to be prepared by the port grain terminal on daily basis;
- malting barley accepted registers issued by PrJSC SLAVUTA MALT HOUSE, identification No 00377733 or any other actual recipient of the malting barley.

3.11. У відповідності до Європейських стандартів Якості та Системи безпеки харчових продуктів (HACCP) Покупець впроваджує політику якісного транспортування. Продавець зобов'язаний виконувати таку політику. Продавець зобов'язаний не використовувати для перевезення транспорт, який до цього застосовувався для перевезення наступних продуктів:
Органічного походження:
- Відходи (міські, побутові, медичні...)
- Продукти тваринного походження насипом
- Тварини
- Відходи очисних споруд
- Протравлене насіння насипом
- Відходи харчових продуктів, крім зернових
- Масла та жири будь якого походження
- Генетично модифіковані організми (ГМО)

Мінерального походження:
- Хімічні продукти (токсичні/ їдкі)
- Продукти для захисту рослин (фітосанітарні)

Фізичного походження:
- Металеві відходи
- Скло
- Азбест
- Радіоактивні матеріали

Продавець зобов'язаний використовувати лише транспорт у справному технічного стані, без підтікання мастила, з метою уникнення можливості зараження зерна мастилом при проїзді машини над бункером розвантаження. У разі протікання пального, мастил тощо із транспортного засобу чи забруднення приміщення розвантаження іншим чином Продавець негайно повідомляє вантажоотримувача та усуває забруднення власним коштом, а також сплачує всі витрати, пов'язані із усуненням наслідків забруднення, включаючи можливі санкції, яким може бути підданий вантажоотримувач з боку органів екологічного контролю.
Продавець зобов'язаний завантажувати зерно лише у чистий транспортний засіб. Якщо місце, в яке буде завантажуватися зерно для транспортування, забруднено, то його необхідно почистити або навіть вимити.
3.12. Поставка Товару за Договором має бути здійснена Продавцем протягом строку дії Договору: до дати, зазначеної в пункті (А4) **Дійсний до**: «*календарна дата*».
3.13. Перед поставкою ріпаку на умовах DAP, CPT або FCA Продавець зобов'язаний надати протоколи ГМО та безпеки із вказанням показників ерукової кислоти та глюкозинолатів на партію Товару.
3.14. Продавець зобов'язаний не менше ніж за 24 год до початку поставки Товару надавати Покупцеві дані по плановій відправці в розрізі транспортних засобів на щоденній основі.
3.15. Продавець зобов'язується використовувати вантажні автомобілі вагою брутто із Товаром не більше 40 тонн та/або із дотриманням інших чинних норм стосовно завантаженості транспортних засобів.

4. ПРИЙМАННЯ ТОВАРУ

4.1. Товар вважається переданим Продавцем за кількістю, вказаною у видатковій накладній. У разі виникнення спору між Сторонами щодо даних у видатковій накладній, Товар вважається переданим Продавцем за кількістю, вказаною:
- у складській квитанції для базису поставки EXW, зерновий склад;
- у складській квитанції та реєстрах отриманих товарно-транспортних накладних на прийняте зерно, коли фактичним вантажоотримувачем є зерновий склад;
- реєстрами на прийняте зерно, що складаються портовими зерновими терміналами (при поставці Товару на виконання експортних контрактів чи безпосередньо у порт); при цьому вказані реєстри можуть бути у формі excel-файлів чи інших електронних таблиць, що складаються портовим терміналом на щоденній основі;
- реєстрами на прийнятий ячмінь пивоварний ПрАТ «СЛАВУТСЬКИЙ СОЛОДОВИЙ ЗАВОД», ідентифікаційний код

4.2. The Goods shall be considered handed over by the Seller in quality in accordance with the quality certificate (Form No 47) or the laboratory certificate issued by a grain warehouse or any other physical recipient that is an actual recipient of delivery of the Goods.

4.3. Transfer of the ownership title for the Goods from the Seller to the Buyer by quantity and quality at the place of delivery shall be confirmed by the commodity invoice.
4.4. In case of discrepancy between the quality parameters of the Buyer at unloading at the port terminal/ grain warehouse and the accompanying documents of the Seller (including the content of GMOs), the Buyer shall notify the Seller of such discrepancy. If the Seller chooses to conduct the Arbitration Analysis in accordance with paragraph 4.5. of these GSPC, the Seller shall ensure the presence of its representative within 24 hours from the notice of the Buyer, otherwise, at the Buyer's discretion, the vehicle will be unloaded or rejected and the Seller will be considered as such that the Seller waived his right to appeal the results of the quality of the Buyer (port/ Grain warehouse) at unloading.
4.5. If the Seller within the period specified in paragraph 4.4. of these GSPC requires Arbitration analysis of quality indicators and ensures the presence of its representative, then the Parties will take arbitration samples from unloaded vehicles, in accordance with Ukrainian standards, and send them for arbitration mainly (but not necessarily) to one from the following independent laboratories at the Buyer's entire discretion: a company of Group Cotecna, or SGS, or Control Union. The Buyer has the right to appoint the Arbitrator specified in the relevant export contract, for the performance of which the Goods are delivered, of which the Buyer informs the Seller. This right is unconditionally recognized by the Seller. The results of the Arbitration Analysis are final and binding on both Parties and have legal significance for determining the quality, price and settlements.

4.6. The Seller is obliged to reimburse the Buyer for all costs associated with the detection of non-conforming condition / quality to requirements for the Goods under these GSPC. Such costs include, but are not limited to, the costs of documented Arbitration Tests, the cost of downtime of railcars / cars at the destination, and the additional costs of moving / maneuvering wagons based on Wagon Use and / or Wheel Storage Information.; railway tariffs; fee for taking additional samples and analyzes, etc. The Seller must reimburse the Buyer for all such expenses within 3 (three) banking days from the date of the invoice of the Buyer. Transport costs for the Goods (in case the Seller procures transportation and pays for it) returned or rejected because of unsatisfactory quality parameters in accordance with these GSPC (Contract) shall be reimbursed in full amount by the Seller to the Buyer.

4.7. In case of delivery on EXW (Grain warehouse) basis, the costs for services of Grain warehouse of bringing grain quality characteristics to those provided herein, and the costs for storage during this period shall be the responsibility of the Seller (shall be paid by the Seller before re-registration of grain or reimbursed at the request of the Buyer).

5. PRICE. PAYMENT TERMS.

5.1. Price for the Goods shall be indicated in the Contract. Payment for the Goods shall be made by means of direct bank transfer of funds to the Seller's bank account.
5.2. Unless the other is specified in the Contract, the Buyer shall pay the Goods value in the following terms:

- 86 % of the Goods (80 % for peas) value shall be paid within twenty (20) banking days after actual delivery, transfer of the original Contract and copy of the commodity invoice;

00377733, чи інших фактичних вантажоодержувачів ячменю пивоварного.
4.2. Незалежно від базису поставки, Товар вважається переданим Продавцем Покупцю за якістю у відповідності до посвідчення якості (форма № 47) чи довідки лабораторії, виданої зерновим складом чи іншим фактичним вантажоотримувачем, що здійснює фактичне приймання Товару.
4.3. Перехід права власності на Товар від Продавця до Покупця за кількістю та якістю в місці поставки підтверджується видатковою накладною.
4.4. У разі невідповідності між даними якості Покупця при розвантаженні на портовому терміналі/зерновому складі та супровідними документами Продавця (в тому числі щодо вмісту ГМО), Покупець повідомляє Продавця про таку невідповідність. У разі якщо Продавець обере проведення Арбітражного аналізу відповідно до пункту 4.5. цих Умов, він забезпечує присутність свого представника протягом 24 годин з моменту повідомлення Покупця, в іншому випадку, на власний розсуд Покупця, транспортний засіб буде вивантажено або відхилено, і Продавець вважатиметься як такий, що відмовився від свого права оскаржити результати якості Покупця (портового/зернового складу) при розвантаженні.
4.5. Якщо Продавець протягом строку, зазначеного в пункті 4.4. цих Умов, вимагає проведення Арбітражного аналізу показників якості та забезпечить присутність свого представника, тоді Сторони братимуть арбітражні зразки з нерозвантажених транспортних засобів, відповідно до українських норм, та надсилатимуть їх для арбітражного аналізу переважно (але не обов'язково) до однієї із наступних незалежних лабораторій за вибором Покупця: компанія групи «Котекна» або «СЖС», або «Контрол Юніон». Покупець має право призначити того Арбітра, який зазначений у відповідному експортному контракті, на виконання якого поставляється Товар, про що Покупець інформує Продавця. Дане право безумовно визнається Продавцем. Результати Арбітражного Аналізу остаточні і обов'язкові для обох Сторін і мають юридичне значення для визначення якості, ціни та здійснення розрахунків.
4.6. Продавець зобов'язаний відшкодувати Покупцеві всі витрати, пов'язані з виявленням невідповідного стану/якості вимогам до Товару згідно цих Умов. Такі витрати включають, як приклад, однак без обмеження, витрати за Арбітражні аналізи, документально підтверджені, вартість простою залізничних вагонів/автомобілів у місці призначення та додаткові витрати за пересування/маневрування вагонів, базуючись на Відомості про використання вагонів та/або зберігання вантажу на колесах; залізничні тарифи; плату за взяття додаткових зразків і аналізів і т.д. Продавець має відшкодувати Покупцю всі такі витрати протягом 3 (трьох) банківських днів від дати виставленого рахунку-фактури Покупця. Транспортні витрати за доставку назад Товару (якщо транспорт організовує та оплачує Покупець), повернутого чи не прийнятого внаслідок невідповідності якісних параметрів у відповідності до Умов (Договору), підлягають оплаті в повному обсязі Продавцем Покупцю.
4.7. У разі поставки на умовах EXW (Зерновий склад), витрати за послуги Зернового складу із доведення якісних характеристик зерна до передбачених в даних Умовах, а також витрати за зберігання протягом цього періоду покладаються на Продавця (сплачуються ним до переоформлення зерна чи компенсуються на вимогу Покупця).

5. ЦІНА ТА ПОРЯДОК РОЗРАХУНКІВ.

5.1. Ціна на Товар зазначається у Договорі. Оплата Товару здійснюється шляхом перерахування грошових коштів на банківський рахунок Продавця.
5.2. Якщо інше не буде зазначене в Договорі, Покупець зобов'язується оплачувати вартість поставленого Товару в наступні строки:
- 86 % вартості Товару (80 % - для гороху) - протягом 20 (двадцяти) банківських днів після фактичної поставки та надання оригіналу Договору та копії видаткової накладної;

- the rest`14 % of the Goods (80 % for peas) value shall be paid within twenty (20) banking days after actual registration of the tax bill pursuant to the applicable law of Ukraine and providing the Buyer with all documents indicated in item 3.5., 3.6. hereof.

5.3. In case the quality parameters do not correspond to the agreed parameters in case of delivery to the following warehouses: PJSC Zhashkivsky Elevator, LLC Karolinsky Elevator, PJSC Horodotsky Elevator Soufflet, PJSC Slavuta Malt House, the Buyer shall have the right to adjust the price as follows (from physical weight, price considered without VAT):

- решту 14 % вартості Товару (20 % - для гороху) - протягом 20 (двадцяти) банківських днів після фактичної реєстрації податкової накладної згідно чинного законодавства України та надання усіх документів вказаних в п. 3.5., 3.6. даних Умов.

5.3. У разі невідповідності якісних показників встановленим вимогам при поставці на ПрАТ «Жашківський елеватор», ТОВ «Каролінський елеватор», ПрАТ «Городоцький елеватор Суффле», ПрАТ «Славутський солодовий завод» Покупець має право відкоригувати ціну Товару в нижченаведених розмірах (від фізичної ваги, ціна вказана без ПДВ):

Quality parameter	Humidity content / Вологість	Rubbish / Смітна домішка
Barley 3th class Ячмінь, 3 клас	Discount 0.35% of the Goods price per each 0.1% between 14,1% and 25.0%. / Знижка 0.35% ціни Товару за кожний 0,1% між 14,1% та 25,0%	Discount 0.14% of the Goods price per each 0.1% between 2,1% and 15.0%. / Знижка 0.14% ціни Товару за кожний 0,1% між 2,1% та 15,0%
Wheat 4 class Пшениця, 4 клас	Discount 0.35% of the Goods price per each 0.1% between 14,1% and 25.0%. / Знижка 0.35% ціни Товару за кожний 0,1% між 14,1% та 25,0%	Discount 0.14% of the Goods price per each 0.1% between 2,1% and 15.0%. / Знижка 0.14% ціни Товару за кожний 0,1% між 2,1% та 15,0%
Wheat 3 class Пшениця, 3 клас	Discount 0.35% of the Goods price per each 0.1% between 14,1% and 25.0%. / Знижка 0.35% ціни Товару за кожний 0,1% між 14,1% та 25,0%	Discount 0.14% of the Goods price per each 0.1% between 2,1% and 15.0%. / Знижка 0.14% ціни Товару за кожний 0,1% між 2,1% та 15,0%
Wheat 1-2 class Пшениця, 1- 2 клас	Discount 0.35% of the Goods price per each 0.1% between 14,1% and 25.0%. / Знижка 0.35% ціни Товару за кожний 0,1% між 14,1% та 25,0%	Discount 0.14% of the Goods price per each 0.1% between 2,1% and 15.0%. / Знижка 0.14% ціни Товару за кожний 0,1% між 2,1% та 15,0%
SUNFLOWER СОНЯШНИК	Discount 0.21% of the Goods price per each 0.1% between 8,1% and 20.0%. / Знижка 0.21 % ціни Товару за кожний 0,1% між 8,1% та 20,0%	Discount 0.12% of the Goods price per each 0.1% between 3,1% and 25.0%. / Знижка 0.12% ціни Товару за кожний 0,1% між 3,1% та 25,0%
CORN КУКУРУДЗА	Discount 0.35% of the Goods price per each 0.1% between 14.6% and 45.0%. / Знижка 0.35% ціни Товару за кожний 0,1% між 14,6% та 45,0%	Discount 0.14 and 25.0%.% of the Goods price per each 0.1% between 2.1% / Знижка 0.14% ціни Товару за кожний 0,1% між 2,1% та 25,0%
Rapes / ріпак	Discount 0.21% of the Goods price per each 0.1% between 8.1% and 15.0%. / Знижка 0.21% ціни Товару за кожний 0,1% між 8,1% та 15,0%	Discount 0.12% of the Goods price per each 0.1% between 2.1% and 15.0%. / Знижка 0.12% ціни Товару за кожний 0,1% між 2,1% та 15,0%
SOYA СОЯ	Discount 0.21% of the Goods price per each 0.1% between 12,1% and 25.0%. / Знижка 0.21% ціни Товару за кожний 0,1% між 12,1% та 25,0%	Discount 0.12 % of the Goods price per each 0.1% between 2,1% and 15.0%. / Знижка 0.12% ціни Товару за кожний 0,1% між 2,1% та 15,0%
Peas/Горох	Discount 0.22% of the Goods price per each 0.1% between 14.1% and 25.0%. / Знижка 0.22% ціни Товару за кожний 0,1% між 14,1% та 25,0%	Discount 0.13% of the Goods price per each 0.1% between 2.1% and 15.0%. / Знижка 0.13% ціни Товару за кожний 0,1% між 2,1% та 15,0%
Quality parameter	Олійна домішка / Oil impurities	Protein / протеїн
SOYA СОЯ	Discount 0,1% per each 0.1% between 20,1% and 30%. / Знижка 0,1 % ціни Товару за кожний 0,1% відхилення між 20,1% та 30,0%	Discount 0,15% per each 0.1% between 35,9% and 33%. / Знижка 0,15 % ціни Товару за кожний 0,1% відхилення між 35,9% та 33,0%
Quality parameter	Oil content	Олійність
Rapes / ріпак	Discount 0.15% of the Goods price per each 0.1% between 42.0% and 38.0%.	Знижка 0.15% ціни Товару за кожний 0,1% між 42% та 38,0%

For the malting barley/ для пивоварного ячменю:

Humidity content / Вологість	Discount 0,2% of price per each 0.1% between 14.5% and 15.0%. Знижка 0,2% ціни за кожний 0,1% між 14,5% та 15,0%
Sorting >2.5 mm / Крупність >2,5 мм	Discount of 0.1% of price per 0.1% between 90% and 85% Знижка 0,1 % ціни за кожен 0,1% між 90% та 85%
Sorting <2.2 mm / Крупність <2,2 мм	Discount of 0.1% of price per 0.1% between 3% and 5% Знижка 0,1% ціни за кожен 0,1% між 3% та 5%
Fusarium, mould kernels/ Фузаріозні, плісняві зерна	Discount of 0.1% of price per 0.1% between 0% and 0.4% Знижка 0,1% ціни за кожен 0,1% між 0% та 0,4%
Green kernels/ Недозрілі зерна	Discount of 0.1% of price per 0.1% between 0% and 0.5% 3 ижка 0,1% ціни за кожен 0,1% між 0% та 0,5%
Broken +damaged kernels/ Пошкоджені зерна + половинки	Discount of 0.1% of price per 0.1% between 2% and 3,5% Знижка 0,1% ціни за кожен 0,1% між 2% та 3,5%
Rubbish/ Смітна домішка	Discount of 0.13% of price per 0.1% between 2% and 3% Знижка 0,13% ціни за кожен 0,1% між 2% та 3%

5.4. In case of the Goods with poor quality (in relation to clause 2 hereof) delivery to other grain / port silos, the Seller shall have the right either to deny such Goods delivery or to adjust the Goods value based on such grain / port silos' cost of services for treatment of Grain until the acceptable quality. Thus, the final price for such Goods will be defined based on the adjusted value of the Goods and their quantity.

5.5. The Seller shall issue an adjustment expenditure invoice in each case of the adjustment. The adjustment expenditure invoice signed by both Parties shall be binding for them both

5.4. При поставці Товару на інші зернові склади/портові елеватори із відхиленнями по якості відносно до вимог, визначених у статті 2 Умов, Покупець має право або відмовитися від його прийняття, або зменшити вартість Товару на вартість послуг доробки зернового складу/портового елеватора до прийнятних кондицій. Таким чином, остаточна ціна Товару визначатиметься виходячи із відкоригованої вартості Товару та його кількості.

5.5. В кожному випадку коригування Продавець зобов'язується видати розрахунок коригування кількісних та якісних показників, який, у разі його підписання обома Сторонами, є обов'язковим

and be considered as amendment to the Contract. In this case, execution of any additional annexes or amendments to the GSPC and Contract is not required. The Seller shall also issue an adjustment tax bill according to the applicable rules. Obligation to register the adjustment tax bill with the Register shall be determined pursuant to the applicable law. Final payments shall be done in accordance with the procedure specified in items 5.1.-5.2. of the GSPC. Any payment may be suspended by the Buyer until the Seller makes all necessary steps for the Goods price adjustment in accordance with actual quality parameters and pursuant to this item and registration of adjustments to tax invoices.

5.6. The price adjustment shall be applied individually for each transport unit (truck, railway wagon etc.) delivered (no average sample is applicable).
5.7. In case of the Goods delivery when the Seller has a counter-obligation to pay to the Buyer for inputs (seeds, plant protection products etc.) delivered under a separate contract (contracts), such payment terms shall be considered due and the Buyer shall obtain the right to set off the above mentioned counter-obligations.

6. LIABILITY AND SETTLEMENT OF DISPUTES

6.1. Should one Party fail to pay in due time as specified by this Contract it shall pay to another Party an interest in the amount of double interest rate set out by the NBU calculated on a non-paid or improperly paid amount per each day of delay.
6.2. In case the Seller fails to deliver the Goods in due time, the Seller shall pay the Buyer an interest in the amount of double interest rate set out by the NBU calculated on a Contract value of non-delivered or improperly delivered Goods per each day of delay.
6.3. In case of delay with delivery of the Goods for a period exceeding 30 days after the date indicated in item 3.12. hereof the Seller shall additionally pay the Buyer a penalty in the amount of 30 (thirty) percent of the undelivered Goods value. Payment of penalties does not release the Party from proper performance of the obligation.
6.4. In case one Party fails to register a tax bill or an adjustment tax bill with the Register as prescribed hereby, it shall reimburse the other Party all losses and expenses caused by this, including adjustment amount of VAT, all possible penalties to be paid by the other Party. The Buyer is entitled to offset these fines and losses against the Seller's receivables arising from the entitlement to payment of the purchase price of the Goods in accordance with the Contract. Losses shall mean VAT amount actually paid by the Party as well as other actual losses related to this matter.
No tax audit report is required for confirmation of the liability of the Party because the above default is a breach of contractual (commercial) obligation.

6.5. The Seller is obliged to reimburse the Buyer for the amount of VAT (in case it has been paid by the Buyer) in cases when registration of the tax invoice was suspended and:
- The Seller has not submitted the documents for the renewal of registration within 365 days; OR
- A tax invoice cannot be registered as a result of a prohibition established by a court decision that has entered into force and cannot be appealed.
- The Seller submitted documents to the State Tax Service to unblock the tax invoice, received a refusal and did not appeal this refusal in court.
6.6. In case the Buyer retains the payment of 14 (20) % of the Goods value based on non-registration of the tax bill/adjustment by the Seller within 365 days, as well as occurrence of any from the above mentioned in item 6.5.

для них, має юридичну силу додатку до Договору. При наявності розрахунку коригування кількісних та якісних показників, підписання додаткових угод чи інших додатків до Умов та Договору не вимагається. Продавець зобов'язується скласти розрахунок коригування податкової накладної в порядку, передбаченому чинним законодавством. Обов'язок реєстрації розрахунку коригування в Реєстрі визначається згідно чинного законодавства. Остаточні розрахунки здійснюються в порядку визначеному п. 5.1.-5.2. Умов. Оплата будь-якого платежу може бути притримана Покупцем до вчинення Продавцем всіх дій щодо коригування ціни Товару відповідно до фактичних якісних показників у порядку, зазначеному в даному пункті та/чи реєстрації розрахунків коригування до податкових накладних.
5.6. Коригування ціни здійснюється окремо по кожному транспортному засобу (автомобілю, залізничному вагону тощо) із доставленим зерном (не на підставі середніх показників).
5.7. У разі поставки Товару та наявності у Продавця зустрічної заборгованості перед Покупцем за іншим договором (договорами) за поставлений посівний матеріал (насіння, засоби захисту рослин тощо), строк оплати за вказаний посівний матеріал Продавцем вважатиметься таким, що настав, а Покупець отримає право на зарахування зустрічних однорідних вимог.

6. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ ТА ВИРІШЕННЯ СПОРІВ

6.1. В разі несвоєчасної оплати Сторона, що прострочила, сплачує іншій пеню в розмірі подвійної облікової ставки НБУ від неоплаченої чи несвоєчасно оплаченої суми за кожен день прострочення оплати.

6.2. У разі затримки поставки Товару Продавець сплачує Покупцю пеню в розмірі подвійної облікової ставки НБУ від вартості непоставленого (несвоєчасно поставленого) Товару, зазначеної в Договорі, за кожен день прострочення.

6.3. У разі затримки поставки Товару на строк понад 30 (тридцять) днів від дати, визначеної у п. 3.12. даних Умов, Продавець зобов'язується сплатити Покупцю додатково штраф у розмірі 30 (тридцять) % вартості непоставленого Товару. Оплата штрафних санкцій не звільняє Сторону від належного виконання зобов'язання.
6.4. За порушення обов'язку з реєстрації податкової накладної чи розрахунку коригування ПДВ у Реєстрі, як то передбачено даними Умовами та чинним законодавством, винна Сторона зобов'язується відшкодувати іншій всі завдані цим збитки, включаючи суму коригування ПДВ, усі можливі штрафи, які вимушена буде сплатити інша Сторона. Покупець матиме право на утримання чи зарахування даних сум проти будь-яких оплат вартості Товару, що підлягають сплаті ним Продавцю на умовах Договору.
Під збитками розуміється сума ПДВ, фактично сплачена Стороною, а також будь-які інші фактичні збитки, пов'язані із цим.
Підтвердження вини Сторони у формі акту податкової перевірки для стягнення збитків не потребується, оскільки дане порушення є порушення договірного господарського зобов'язання.
6.5. Продавець зобов'язується відшкодувати Покупцю суму ПДВ (якщо така була сплачена Покупцем) у випадках, коли реєстрацію податкової накладної було зупинено і:
- Продавець протягом 365 днів не надав документи для відновлення реєстрації; АБО
- Податкова накладна не може бути зареєстрована в наслідок заборони, встановленої судовим рішенням, яке набрало законної сили та не може бути оскарженим.
- Продавець надав документи у ДПС на розблокування податкової накладної, отримав відмову та не оскаржив цю відмову у судовому порядку.
6.6. У разі, коли Покупець притримав сплату 14 (20) % вартості Товару у зв'язку із відсутністю реєстрації податкової накладної/коригування Продавцем протягом 365 днів, а також після настання обставин, зазначених у пункті 6.5., зобов'язання

circumstances, the payment obligation of the Buyer with respect to remaining 14 (20) % shall be terminated.
6.7. The Seller guarantees herewith that the Goods on the moment of delivery will be free from any arrests, pledges, any other encumbrances, incl. based on a crop receipt, as well from any other parties' claims and demands. The Seller's general manager as well as other persons who have signed the Contract shall be jointly responsible with the Seller itself for breach of this guaranty (obligation).
6.8. Nothing in these GSPC shall be interpreted in such a manner that the Seller shall deliver only the Goods, which will have been grown on the Seller's own, or leased land plots because the Seller shall have the right to deliver the Goods, which will have been grown by third persons, incl. in case of the crop losses or due to other reasons. The Buyer cannot refuse the delivery of the Goods grown by the third persons unless this leads to changes in the taxation of the Goods delivery transaction.
6.9. In case of violation by the Seller of items 3.7. or 3.8. hereof, including in cases when the Seller refuse to pass the certification or does not provide the requested information in full or partially, or in case of providing invalid or inaccurate information by the Seller, the Seller shall be responsible and on the first demand of the Buyer to compensate any expenses, fines, or losses imposed upon the Buyer as result or in connection with any non-fulfilment of the above mentioned items by the Seller.

6.10. In case of the Seller's refusal to sign the adjustment commodity invoice as stipulated in items 5.3., 5.4., the Seller shall pay the penalty in the amount of 50 (fifty) % of the Goods value before the adjustment.

7. VALIDITY PERIOD

7.1. These GSPC shall enter into force on the date mentioned in the preamble hereof and shall remain in force until the Parties will have fully fulfilled the Contract/Contracts and shall be considered their integral part.
7.2. These GSPC may be amended from time to time by decision of the Buyer's director. Such changes shall not be legally binding for all pending Contracts unless the opposite will be fixed in the addenda or the Seller's acceptance letter.
7.3. These GSPC (and any amendments) shall be officially published on the Buyer's website www.soufflet-agro.com.ua.

8. FORCE MAJEURE

8.1. The Party is exempted from liability in case of completely or partial default of engagements under the present GSPC and Contract if the default of engagements is a consequence of force majeure conditions, which do not depend on the Parties. Examples of such force majeure conditions are as follows: wars and any warfare; blockades, embargo and other international sanctions; acts and state authorities because of which the fulfillment of engagements by the Parties is impossible; fire, flood, earthquake and other acts of God; communications closing, strikes, epidemics and so on.
8.2. In case of such conditions (item 8.1.) the Party should advise the other Party in writing by any available facilities within one week upon occurrence thereof. The Party is deprived of the right to make reference to these circumstances in the future in case of untimely informing about them. In case of stated in item 8.1. circumstances interruption, the Party should without hesitation inform the other Party about that in writing form. The respective notification should determine the term when the obligations under the Contract are expected to be fulfilled.
8.3. Occurrence, duration and/or ending of the circumstances foreseen in item 8.1. or their consequences shall be confirmed by an official document issued by Chamber of Industry and Commerce of Ukraine (rather than regional).
8.4. The declared Martial Law is not a case of the force majeure for the purposes of these GSPC and Contract which

із оплати Покупцем 14 (20) % вартості Товару вважатиметься припиненим.
6.7. Продавець гарантує, що Товар на момент передачі буде вільним від арештів, застав, будь-яких інших обтяжень, в тому числі на підставі аграрної розписки, а також будь-яких інших претензій третіх осіб. За порушення даної гарантії (зобов'язання) керівник Продавця чи/та інші особи, які підписали Договір, несуть солідарну відповідальність із самим Продавцем.
6.8. Ніщо в цих Умовах не повинно тлумачитися таким чином, що поставці підлягає виключно Товар, вирощений Продавцем на власних чи орендованих земельних ділянках, оскільки Продавець має право здійснити поставку Товару, вирощеного третіми особами, в т.ч. у разі втрати власного врожаю чи з інших причин, а Покупець не може йому відмовити у прийнятті такого Товару з причин його вирощування третіми особами за умови, коли це не призводить чи не призведе до змін в оподаткуванні операції з поставки Товару.
6.9. У разі порушення п.3.7 чи п.3.8 даних Умов, у тому числі якщо Продавець відмовляється від проходження сертифікації або не надає всю або будь-яку запитувану інформацію, або якщо будь-яка інформація, надана Продавцем, виявляється недійсною або неточною, Продавець повинен нести відповідальність і на першу вимогу відшкодувати Покупцеві будь-які втрати, збитки, штрафи, понесені Покупцем в результаті або у зв'язку з будь-яким не виконанням з боку Продавця зобов'язань відповідно до положень вказаних пунктів.
6.10. У разі відмови Продавця від підписання коригуючої видаткової накладної у випадках, передбачених пунктами 5.3., 5.4. даних Умов, Продавець сплачує Покупцю штраф у розмірі 50 (п'ятдесят) відсотків вартості Товару до коригування.

7. ТЕРМІН ДІЇ

7.1. Дані Умови набувають чинності з дати, зазначеної у Преамбулі, залишаються чинними до повного виконання Сторонами Договору/Договорів та вважаються їх невід'ємною частиною.
7.2. Умови час від часу можуть змінюватися рішенням керівника Покупця. Такі зміни не мають юридичної сили на попередньо укладені Договори, якщо інше не буде зазначено в додатках до них, листах-приєднання Продавця тощо.
7.3. Умови (та зміни до них) підлягають оприлюдненню на веб-сайті Покупця за адресою: www.soufflet-agro.com.ua.

8. ФОРС-МАЖОР

8.1. Сторона звільняється від відповідальності за часткове чи повне невиконання зобов'язань за даними Умовами та Договором, якщо це невиконання виявилося наслідком дії обставин непереборної сили, вплив яких не залежить від волі Сторін. До таких обставин відносяться: війни і воєнні дії будь-якого характеру; блокади, ембарго та інші міжнародні санкції; акти та дії державних органів, що унеможливлюють виконання Сторонами своїх зобов'язань; пожежі, повені, землетруси, інші стихійні лиха; закриття шляхів сполучення, страйки, епідемії і т.п.
8.2. При таких (п. 8.1.) обставинах, Сторона повинна протягом одного тижня з моменту їх настання будь-якими доступними засобами письмово сповістити про них іншу Сторону. Несвоєчасне повідомлення про обставини нездоланної сили позбавляє відповідну сторону права посилатися на них у майбутньому. При припиненні зазначених у п. 8.1. обставин, Сторона повинна без зволікання письмово сповістити про це іншу Сторону. У повідомленні повинен бути зазначений термін, у який передбачається виконати зобов'язання за Договором.

8.3. Виникнення, строк дії та/або припинення дії обставин передбачених в п.8.1., та їх наслідків підтверджується офіційним документом, який видається Торгово-промисловою палатою України (не регіональною ТПП).
8.4. Оголошений режим воєнного стану не є в цілях цих Умов та Договору випадком форс-мажору, що унеможливлює їх

may prevent their fulfilment, except in cases of direct military actions, maneuvers, armed conflicts, blocking roads in places of storage or transportation of the Goods.

виконання, крім випадків безпосереднього проведення військових (воєнних) дій, маневрів, збройних конфліктів, перекриття шляхів в місці зберігання або транспортування Товару.

9. CONFIDENTIALITY

9.1. All information which the parties acquire by performance of or in connection herewith shall be deemed to constitute confidential information, unless the disclosing Party notifies the other Party (the recipient of the information) that such information is not confidential. Each Party agrees not to disclose the confidential information referred to in this clause without the prior written consent of the other Party, unless such disclosure is required by law. Non-disclosure provisions shall remain valid upon termination of the Contract within indefinite period of time.

9. КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ

9.1. Уся інформація, яку Сторони отримують у зв'язку з виконанням Умов та Договору, вважається конфіденційною, якщо тільки інша Сторона, що розголошує інформацію, не заявить, що вона не є конфіденційною. Сторони погоджуються, що вони не мають права розголошувати вказану конфіденційну інформацію без попередньої письмової згоди іншої Сторони чи якщо таке розголошення є обов'язковим за законодавством. Зобов'язання стосовно нерозголошення інформації залишається чинним після припинення Договору протягом невизначеного часу.

10. OTHER CONDITIONS

10.1. None of the Parties is entitled to transfer its rights under the Contract to a third party without a prior written consent of the other Party.
10.2. Should any provision of the GSPC or/and Contract or any part hereof be deemed invalid or/and unenforceable according to the governing law, the remaining provisions of the GSPC or/and Contract shall be considered as valid and enforceable. In such event the GSPC or/and Contract shall be deemed not containing such invalid provision, and the rights and obligations of the Parties shall be interpreted and performed without taking into account such invalid provision for achieving the same legal and economic consequences.
10.3. These GSPC are drawn in Ukrainian and in English, in two copies. In case of any contradictions in the interpretation of the Contract conditions the Parties shall follow the Ukrainian wording.
10.4. The scanned copy of the Contract forwarded by email and signed by each Party is treated as original until original is received by the Parties.
10.5. Parties hereby give a written consent to the processing of personal data of persons referred in this GSPC as well as other persons - and other persons - Parties employees, whose personal data will be used in the process of cooperation under this GSPC. The Parties undertake to comply with the legislation on personal data protection, including complying with the Law of Ukraine "On Protection of Personal Data".

10. ДОДАТКОВІ УМОВИ

10.1. Жодна зі сторін не має права передавати свої права за Договором третій стороні без попередньої письмової згоди на це іншої Сторони.
10.2. Якщо будь-яке з положень Умов та/або Договору або будь-яка з його частин визнаються недійсними або такими, що не можуть бути виконаними, у відповідності з керівним правом, інші положення Умов та/або Договору будуть дійсними та такими, що можуть бути здійснені. У такому випадку буде вважатися, що Умови та/або Договір не містить таких положень, а права і зобов'язання Сторін повинні тлумачитися та здійснюватися без урахування такого недійсного положення з тими ж юридичними та економічними наслідками.
10.3. Дані Умови складені англійською та українською мовами. У випадку розбіжностей в редакціях різними мовами Сторонам слід керуватися редакцією українською мовою.

10.4. Сканована копія Договору, передана електронною поштою і підписана обома Сторонами, вважається оригіналом, до моменту отримання оригіналу Сторонами.
10.5. Сторони цим надають згоду на обробку персональних даних осіб, вказаних в цих Умовах, а також інших осіб – працівників сторін, персональні дані яких будуть використовуватись в процесі співпраці Сторін згідно цих Умов. Сторони зобов'язуються дотримуватись законодавства про захист персональних даних, в тому числі виконувати Закон України «Про захист персональних даних».

Директор
ТОВ «Суффле Агро Україна»

Яценко Т.І.